

СЕРИЯ ГАЙДОВ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ



Что они имеют в виду

Гайд по британским фразам,
которые значат не то, что написано

Письма из школы, school report, разговоры с другими родителями, рабочая переписка и соседи. Как читать вежливые формулировки и как научиться отвечать так же, не теряя себя.

Гайд · Bridge Generation

Материал информационный.

hello@bridgegeneration.co.uk

Instagram: [@bridgegeneration_uk](https://www.instagram.com/bridgegeneration_uk)

BRIDGE
• GENERATION •

Как устроена британская непрямота

Британская вежливость часто прячет смысл на слой глубже текста. Это не неискренность, а способ сказать неприятное мягко и не испортить отношения.

Пять механизмов

- 1 Understatement** - сильное чувство описывают слабым словом.
"I was a bit disappointed" может означать серьёзное недовольство.
- 2 Критику подают как предложение подумать.**
"Have you thought about..." часто значит, что собеседник видит проблему.
- 3 Отказ маскируется под согласие.**
Если нет действия, срока или следующего шага, это часто вежливое нет.
- 4 Просьба выглядит как вопрос о возможности.**
"Would you mind..." и "Could you possibly..." обычно означают реальную просьбу.
- 5 Половину смысла несут тон и пауза.**
Короткая тишина и осторожное "right" часто сигнализируют напряжение.



Простой тест

Если в ответе нет конкретики - действия, даты, имени или следующего шага, - а есть только тёплые слова, вероятнее всего вам вежливо сказали нет.

Школа: письма и разговоры

Школа почти никогда не пишет тревожно, даже когда ситуация тревожная. Смысл часто спрятан в мягкой формулировке.

Что говорят	Что чаще всего имеют в виду	Что с этим делать
"Could I have a quick word?"	Разговор не будет быстрым, и тема серьёзная	Не отвечайте на бегу. Предложите конкретное время.
"We've had a couple of incidents"	Инцидентов было больше, и школа обеспокоена	Попросите факты: что, когда и кто присутствовал.
"It might be worth booking an appointment"	Прийти нужно, и лучше не откладывать	Записывайтесь на ближайшее время и приходите с вопросами.
"We just wanted to make you aware"	Это первое официальное предупреждение	Ответьте письменно, чтобы осталась фиксация.
"Is everything alright at home?"	Учитель заметил перемену в ребёнке	Не воспринимайте как претензию. Это приглашение к разговору.
"We would encourage you to support this at home"	Дома этим не занимаются, и школе это заметно	Уточните, что конкретно и сколько времени от вас ждут.
"We'll monitor the situation"	Пока ничего делать не будут	Спросите, что именно будут отслеживать и когда вернуться с ответом.
"Thank you for bringing this to our attention"	Письмо получили, ответа по существу пока нет	Сразу уточните срок ответа.



Когда школа говорит прямо

В вопросах безопасности, медицины и права британская школа пишет коротко и без смягчений. Резкая прямота здесь - это не грубость, а сигнал серьёзности вопроса.

School report и parents evening

В отчёте много добрых слов. Информация прячется в глаголах и в том, чего в тексте нет.

Что говорят	Что чаще всего имеют в виду	Что с этим делать
1. Confident, has a lot to say	Говорит слишком много и не в те моменты	Спросите прямо, мешает ли это классу.
2. A lively member of the class	Поведение мешает уроку	Попросите пример конкретной ситуации.
3. Enthusiastic	Берётся за всё, но не всегда доводит до конца	Спросите про концентрацию и организацию.
4. Making steady progress	Прогресс медленный, но тревоги пока нет	Уточните, где ребёнок относительно ожидаемого уровня.
5. Working towards the expected standard	Ниже ожидаемого уровня	Спросите, какой план поддержки предлагает школа.
6. Would benefit from more support at home	Домашние задания не делаются	Договоритесь о конкретном формате и частоте.
7. Has settled in well	Адаптация прошла нормально, к учёбе это не относится	Отдельно спросите про академическую сторону.
8. Doing well	Всё нормально в поведении, про оценки ничего не сказано	Смотрите на цифры, уровни и комментарии по предметам.

Три вопроса на parents evening

- Где мой ребёнок сейчас относительно ожидаемого уровня по вашему предмету?
- Что одно я могу сделать дома, чтобы это изменилось к следующему отчёту?
- Есть ли что-то, что вас беспокоит и о чём вы бы не написали в отчёте?



Третий вопрос часто работает лучше всех остальных:
он даёт учителю разрешение сказать прямо.

Другие родители, приглашения и playdates

Половина того, что звучит как приглашение, приглашением не является. Это не обман, а форма дружелюбия.

Что говорят	Что чаще всего имеют в виду	Что с этим делать
We must catch up sometime	Дружелюбная формула прощания	Если хотите встречи, предложите конкретный день.
You must come round for coffee	Тёплая фраза без плана	Настоящее приглашение содержит дату или предложение её выбрать.
Let me check and get back to you	Скорее всего не получится	Одно уточнение через несколько дней - максимум.
That could work	Слабое да, всё ещё может отмениться	Подтвердите сообщением дату и время.
I'll see how we're fixed	Почти наверняка нет	Планируйте без них.
She's quite a character	О человеке или ребёнке говорят сложно	Не пересказывайте это дальше: чаще всего это осторожная жалоба.
It's fine, honestly	Не совсем fine	Извинитесь один раз коротко и предложите исправить.
No, no, don't worry about it	Вопрос закрыт, но осадок остался	В следующий раз маленький жест важнее длинных слов.

Как отличить настоящее приглашение

- ✓ Есть дата или вопрос о вашей доступности.
- ✓ Есть детали: место, время, кто ещё будет.
- ✓ Приглашение повторяется письменно - в сообщении или в чате.

Работа и переписка

Здесь смягчение работает жёстче всего, потому что за вежливой фразой обычно стоит решение.

Что говорят	Что чаще всего имеют в виду	Что с этим делать
1. "With the greatest respect"	Я считаю, что вы ошибаетесь	Готовьтесь к возражению по существу и не принимайте на свой счёт.
2. "That's a very interesting idea"	Идея не нравится	Спросите, какие есть сомнения, пока разговор ещё идёт.
3. "I hear what you say"	Не согласен и обсуждать дальше не хочу	Смените аргумент или предложите вернуться позже.
4. "I'll bear it in mind"	Ничего не изменится	Если вопрос важен, зафиксируйте его письменно.
5. "Could we look at some other options?"	Ваш вариант отклонён	Предложите два новых, не защищайте старый.
6. "Just a small point"	Пункт совсем не маленький	Слушайте особенно внимательно именно здесь.
7. "I'm sure it's my fault, but"	Это ваша ошибка	Разберитесь по фактам без встречных извинений.
8. "We'll keep your CV on file"	Отказ	Не ждите. Продолжайте искать дальше.



Рабочее правило

Если за вежливой фразой нет следующего шага, срока или действия, почти всегда важнее смысл, чем тон.

Сервис, магазины и маленькие слова

Здесь мягкость обманчива: за самой вежливой фразой может стоять твёрдое нет. А одно маленькое слово легко меняет весь смысл.

Что говорят	Что чаще всего имеют в виду	Что с этим делать
1. "I'm afraid we can't do that"	Твёрдый отказ	Спросите, кто может решить вопрос, вместо повторной просьбы.
2. "Unfortunately that's our policy"	Решение принято не этим человеком	Просите escalation или письменный ответ.
3. "We'll do our best"	Обещания нет	Уточните срок и следующий шаг.
4. "Sorry, could I just squeeze past?"	Отойдите, пожалуйста	Это не извинение, а просьба. Просто дайте пройти.
5. "Sorry?"	Я не расслышал, повторите	Повторите то же самое, чуть медленнее.
6. "Not to worry"	Что-то пошло не так, но давайте забудем	Не разворачивайте тему обратно.
7. "We've had a few complaints"	Жалоб было больше одной, и они серьёзные	Отнеситесь серьёзно с первого раза.

Маленькие слова, которые меняют всё

Слово	Что делает	Пример
1. quite	Перед обычным прилагательным чаще ослабляет	quite good = неплохо, но ожидали большего
2. a bit	Занижает серьёзность	a bit of a problem = настоящая проблема
3. slightly	То же самое, но чаще в письме	slightly concerned = по-настоящему обеспокоен
4. actually	Часто вводит поправку или несогласие	actually = сейчас будет возражение
5. I think	Смягчает утверждение, а не выражает неуверенность	I think we should = надо сделать так



Ловушка quite: quite перед обычным прилагательным ослабляет, а перед абсолютным словом может усиливать.

Как говорить самим

Понимать чужие формулировки полезно.
Уметь пользоваться ими самой - полезнее вдвое.

1



Отказать, не обидев

- That's really kind, but I won't be able to make it. — Вежливо и окончательно
- I'd love to, but it's not going to work this time. — Мягко, оставляет дверь открытой
- I'm going to have to say no to this one. — Твёрдо, без объяснений

2



Пожаловаться, чтобы вас услышали

- I'm a little concerned about... — Стандартный вход в серьёзный разговор
- I was hoping we could look at this together. — Приглашает к решению, а не к обороне
- Could you help me understand how this happened? — Даёт факты, не обвиняя

3



Попросить о чём-то заметном

- Would you mind if I... — Обычная вежливая просьба
- I don't suppose there's any chance you could... — Большая просьба, признаёт неудобство
- Would it be possible to... — Нейтрально и уместно в письме

4



Не согласиться на встрече

- I see it slightly differently. — Мягкое несогласие
- Can I offer another perspective? — Открывает спор без конфликта
- I'm not sure that would work for us, and here's why. — Твёрдо и по делу



Чего не стоит копировать

Избыточные sorry. Одного вежливого входа достаточно.
Дальше говорите прямо и конкретно - это совершенно нормально.

Что объяснить ребёнку

Дети-билингвы часто считывают тон быстрее родителей, но не всегда понимают, что делать с прочитанным. Непонимание намёка – это навык, который набирается со временем, а не признак характера.

О чём стоит поговорить дома

- "Maybe later" часто не обещание, а мягкий перенос или отказ.
- "That's a bit weird" у подростков ближе к "мне это не нравится", чем к слову "странно".
- "We'll see" от учителя чаще означает нет. Просить лучше письменно и конкретно.
- Прямота не считается грубостью, если она про дело, а не про человека. "I don't agree, because..." – нормальная фраза в британском классе.



Главная домашняя фраза

Если ты не понял намёк – с тобой всё в порядке. Это новый навык, а не черта характера.

Ребёнку полезно знать не только смысл фразы, но и что с ней делать: переспросить, уточнить, предложить написать или ответить позже.

Фразы, которые встречаются чаще всего

Сохраните страницу на телефон или распечатайте.

ФРАЗА	ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ
1. Could I have a quick word?	Разговор будет серьёзным
2. We just wanted to make you aware	Это предупреждение
3. We'll monitor the situation	Пока ничего не делаем
4. A lively member of the class	Мешает на уроках
5. Working towards the expected standard	Ниже ожидаемого уровня
6. Would benefit from support at home	Домашнее задание не делается
7. We must catch up sometime	Просто тёплое прощание
8. That's a very interesting idea	Идея не нравится
9. I hear what you say	Не согласен, тема закрыта
10. I'm afraid we can't do that	Твёрдое нет
11. We'll do our best	Обещания нет
12. Quite good	Неплохо, но ожидали большего

Последнее и главное

Смягчённая речь решает простую задачу: помогает сказать неприятное, не разрушив отношения. Ваша прямота при этом никуда не девается – меняется только упаковка.

Оговорка

Гайд описывает распространённые речевые привычки в Британии и не претендует на универсальность. Люди, регионы и ситуации отличаются, а тон и контекст всегда значат больше, чем список фраз. Материал информационный и не заменяет живой разговор с конкретным учителем, коллегой или соседом.

Bridge Generation

Сообщество русскоязычных семей в Британии, которые растят детей между двумя культурами.

hello@bridgegeneration.co.uk

Instagram: @bridgegeneration_uk

BRIDGE
• GENERATION •

BRIDGE GENERATION LTD

Контакты и реквизиты

Company number: 17461388

Private company limited by shares

Registered in England and Wales

Registered office:

4 Sutton Park Road, Sutton, SM1 2GB, United Kingdom

hello@bridgegeneration.co.uk

Instagram: [@bridgegeneration_uk](#)

Telegram: [@bridgegeneration](#)

[Написать в WhatsApp](#)

Контакты и реквизиты обновлены 15 сентября 2026 года.

Основной материал гайда сохранен в авторской редакции.

Даты проверки сведений указаны в самом материале.

Гайд носит информационный характер и не заменяет индивидуальную консультацию соответствующего специалиста.